



東瀛学院 入学案内

Институт Японского Языка "ТОЭЙ" Руководство по приему



入学資格

Квалификация для кандидатов

日本国籍を有しない者で、以下の条件を満たす者

Те, кто не имеет японского гражданства следуйте приведенным ниже условиям:

1. 本国において通常の課程による 12 年以上の学校教育を終了している者。
Для тех кто закончил 12 летнее школьное образование у себя на родине
2. 日本語能力試験の 5 級、J-TEST F 級、NAT-TEST5 級以上に合格している者。またはそれと同等の日本語能力のある者。
Для тех у кого есть сертификат подтверждающий о знание Японского языка, такие как JLPT N5, J-Test F class, , NAT-TEST 5 уровень.
3. 東瀛学院の選考に合格し、その後も入国前まで母国で勉強をしっかりと続けた者
(「書類審査・筆記試験等」の選考により判断し、その後も勉強をしっかりと続けているかを面談時に試験等で判断します)
Те кто прошел отбор и поступил в Институт Японского Языка "ТОЭЙ", должны продолжать учить Японский у себя на родине. Мы оцениваем кандидата по документам и по письменному экзамену, а также поступившие на курс должны тщательно учиться иначе есть большая вероятность дисквалификации с университета.
4. 結核等の法定伝染病にかかっておらず、健康な者。(「健康診断について」参照)
Кандидат должен быть здоровым человеком. Люди с инфекционные заболеваниями, такие как туберкулез, не могут быть приняты на учёбу. (читать раздел о медицинском осмотре)

課程・申請期間・結果通知時期

Курс и период подачи заявок и время уведомление о результатах

課程 Курс	コース Курс	修業年限 Срок обучения	募集時期 Период подачи заявок	結果通知 Уведомление о результатах	入学時期 Поступление
会話課程 Разговорный курс	4月生 Апрельский студент	2年 年	8月 - 10月 Август - октябрь	2月下旬 В конце февраля	4月 Апрель
	7月生 Июльский студент	2年 年	12月 - 1月 Декабрь - январь	5月中旬 Середина мая	7月 Июль
	10月生 Октябрьский студент	2年 年	2月 - 4月 Февраль - апрель	8月下旬 В конце августа	10月 Октябрь
	1月生 Январские студенты	2年 年	5月 - 7月 Май - июль	11月上旬 В начале ноября	1月 Январь
進学課程 Подготовка к поступлению в колледж и университет	4月生 Апрельский студент	2年 年	8月 - 10月 Август - октябрь	2月下旬 В конце февраля	4月 Апрель
	7月生 Июльский студент	1年 年 9ヶ月 месяцев	12月 - 1月 Декабрь - январь	5月中旬 Середина мая	7月 Июль
	10月生 Октябрьский студент	1年 年 6ヶ月 месяцев	2月 - 4月 Февраль - апрель	8月下旬 В конце августа	10月 Октябрь

入学手続き（申請書類）Порядок приема (документы для поступления)

1. 母国内で発行された文書は入国管理局に提出する前の3ヶ月以内のものに限ります。
Документы, выданные внутри страны, ограничиваются теми, которые предоставляются в течение 3 месяцев до подачи в Иммиграционное бюро.
2. [日本] 日本国内で発行された文書は1ヶ月以内のものに限ります。
Документы, выпущенные в Японии, ограничены в течение одного месяца.
3. 書類は本人が自分で必ず記入してください。
Пожалуйста, не забудьте заполнить документы самостоятельно.
 - ・ 黒のボールペンか万年筆ってください。消えるボールペンは使えません。
Пожалуйста, используйте черную шариковую ручку или авторучку. Вы не можете использовать шариковую ручку, которая исчезает.
 - ・ 塗りつぶしたり書きなぞったり手を入れて訂正したりしないでください。
Пожалуйста, не делайте переписываний, не отслеживайте свои руки и не исправляйте их.
 - ・ 訂正するときは修正液を使わないでください。二重線を引いて訂正印を押してください。
При исправлении не используйте корректирующую жидкость. Потяните двойную линию и нажмите метку коррекции.
 - ・ 履歴書を記入する際には、インクの色や字体を変えずに記入してください。申請を拒否される場合があります。
Заявка может быть отклонена, если форма заявки написана разными цветами и стилем символов.
4. 学校や会社、政府発行の書類など、その他の機関が出した証明書について
О документе, представленном школой, компанией или правительством.
 - ・ 専用用紙のレターヘッドや公印、機関名称など全て一致していることを確認してください。
Все документы, которые вы предоставляете, как документы учреждения официальная печать и название организации должны быть одинаковыми.
 - ・ 落款と公印の順序は、必ず落款の後に公印を押してもらってください。
Обязательно иметь официальную печать после непристойности, в порядке непристойности и официальную печать.
 - ・ 発行人の肩書き、署名、捺印を必ず確認してください。
Пожалуйста, проверьте название эмитента, подпись и печать.
 - ・ 専用用紙に機関の連絡先電話番号や住所が印刷されていない場合、別紙によりそれらの情報を書いた書類を発行してもらってください。
Если контактный номер телефона или адрес учреждения не напечатан на специальной бумаге, пожалуйста, имейте документы с этой информацией, написанные на отдельном листе.

申請者提出書類	Необходимые документы заявителя
入学願書 Форма заявителя	<ul style="list-style-type: none"> ● 本人が自筆で記入してください。パソコン等によりデータ入力をした場合でも、内容をよく確認し、日付・名前・署名については、自筆で記入してください。 Пожалуйста, напишите самостоятельно. Даже если вы вводите данные на персональный компьютер и т. д. Пожалуйста, внимательно проверьте их содержимое, введите дату, имя и подпись своим почерком. ● 出生地は戸籍にあるように～市まで記入してください。 Место рождения : название города должно быть написано, как указано в семейном реестре. ● 現住所は各種証明書と必ず一致していることを確認してください。 Текущий адрес : должен совпадать с указанным в каждом сертификате. ● 連絡先は東瀛学院からの手紙等が確実に届く住所であること。また、電話番号についても必ず、連絡が取れる番号を記入してください。 Контактный адрес должен быть адресом, на который обязательно поступит письмо от Тоэй Гакуина. Кроме того, укажите также номер телефона, по которому можно связаться. ● 氏名欄は Last Name(Family name), First Name, Middle Name の順に記入してください。 Имя: напишите в следующем порядке: Фамилия (Фамилия), Имя, Отчество.
確認書 Подтверждающий документ	<ul style="list-style-type: none"> ● 必ず自筆で記入してください。パソコンによるデータ入力後の署名等は認められません。 Пожалуйста, не забудьте написать со своим почерком. Подпись и т. д, ввода данных персональным компьютером не утверждается. ● 仲介者： Посредник 仲介会社または仲介者に支払うことを約束した金銭の名目及び額を記入してください。 Пожалуйста, укажите название и сумму денег, которую вы обещали заплатить посреднической компании или посреднику. ● 学費返金： Возврат платы за обучение この募集要項にある「学費返金について」をよく読み、以下の内容に募つて、「同意・同意しない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 また、健康診断書を願書に添えて提出してください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте о «возврате платы за обучение» в этом руководстве и подайте заявку на следующее содержание, выберите «я согласен или я несогласен», введите дату, имя и подпись. Пожалуйста, отправьте справку о состоянии здоровья вместе с формой заявления. ● 学校 HP 等の掲載： Публикация сайта школы и др. この募集要項にある「学校 HP（ホームページ）などへの学生写真等の掲載について」をよく読み、以下の内容に募つて、「同意・同意しない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте «о публикации фотографий учеников на школьных веб-сайтах» в этом руководстве, выберите «я согласен, я не согласен» и укажите дату, имя и подпись. ● 健康診断： Медицинский осмотр この募集要項にある「健康診断について」をよく読み、以下の内容に募つて、「同意・同意しない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 また、健康診断書を願書に添えて提出してください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте «О медицинском осмотре» в данном руководстве, выберите «я согласен, я не согласен», укажите дату, имя и подпись. Пожалуйста, отправьте справку о состоянии здоровья вместе с формой заявления.

	<ul style="list-style-type: none"> ● 注意事項 Примечания この募集要項にある「注意事項」をよく読み、以下の内容に募ついて、「同意・同意しない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте «Примечания» в данном руководстве по применению, выберите «я согласен, я не согласен», укажите дату, имя и подпись. ● 確認事項 Подтверждение вопроса この募集要項にある「確認事項」をよく読み、以下の内容に募ついて、「確認した・確認してない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте «Подтверждение вопроса» в данном руководстве и выберите «я подтвердил, я не подтвердил», укажите дату, имя и подпись. ● 募集要項のすべての内容を Все содержимое требование この募集要項のすべてをよく読み、「確認した・確認してない」旨を選び、日付・氏名記入・サインをしてください。 Пожалуйста, внимательно прочитайте все руководство по применению и выберите «я подтвердил, я не подтвердил». Пожалуйста, укажите дату, имя и подпись.
履歴書 Резюме	<ul style="list-style-type: none"> ● 本人が自筆で記入してください。パソコン等によりデータ入力をした場合でも、内容をよく確認し、日付・名前・署名については、自筆で記入してください。 Заявка должна быть написана от руки заявителя. Если вы используете компьютер для ввода данных, пожалуйста, проверьте и дважды проверьте свою информацию. Пожалуйста, укажите дату, имя и подпись под своим почерком. ● 現住所 / 出生地 : Текущий адрес и место рождения 各種証明書と必ず一致していることを確認してください。 Настоящий адрес и место рождения: должны быть одинаковыми на каждом сертификате. ● 内容 : Содержание 願書などの申請書類と内容が一致し、学歴及び経歴はすべて記入してください。 Содержание: записи формы, такие как приложение, должны быть такими же, как и на всех академических историях и карьере. ● 学歴 : Образование 東瀛学院に入学する前に、現在の学校を卒業する予定の人は卒業予定年月の欄に予定の卒業年月と（予定）と記入してください。 学校名、入学卒業年月は卒業証書に記載されている年月と同じであるか確認し記入してください。 Те, кто планирует окончить текущую школу перед входом Тоэй Гакуина, пожалуйста, заполните график выпускного года и месяца (ожидается). Название школы, год, в который вы поступили и закончили обучение, должны совпадать с заявками. ● 経歴 : Карьера 職歴 職場の名称など在职証明書の内容と必ず同じに記入してください。 日本語学習機関名、入学卒業年月は日本語学習証明書を見て記入してください。 来日歴に関してパスポートを参照して正確にすべて記入してください。 Карьера: опыт работы, название места работы и т. д. Должны совпадать с содержанием, указанным в справке с места работы. Название учреждения по изучению японского языка, пожалуйста, введите дату окончания обучения, увидев сертификат японского языка. При наличии паспорта все записи въезда и выезда должны быть правильно заполнены. ● 住所 : Адрес 省略せず詳しく記入してください。(例 ××市××区××号) Пожалуйста, заполните детали, не пропуская их. (Пример xx город xx район xx)

	<ul style="list-style-type: none"> ● 留学理由： Цель обучения <p>日本留学の動機と理由をはっきりと書いてください。現在学んでいる専門分野と関連付けて、また卒業後の仕事において身につけた知識と関係して具体的に何をどのように学習したいか、そして学習後の計画を筋道立てて理屈がたつように記述してください。日本語は学ぶ手段です。目的・理由は日本語を学んでどうするかです。大きさに書かず、実情をそのまま正直に記入してください。</p> <p>Ваша цель и мотивация обучения должны быть четко сформулированы с использованием ваших специальных знаний и опыта, накопленного в вашей стране. А также напишите свои планы на будущее.</p> <p>В этой части изучение японского языка должно быть средством изучения. Почему вы хотите изучать японский язык и что вы хотите делать с японским языком, должно быть написано в ваших учебных целях.</p> <p>留学理由を別紙に書く場合、別紙に記入し、わかるように留学理由書に記入して、別紙にその留学理由を記入するとともにその別紙にも本人の氏名と記入年月日を書き捺印してください。</p> <p>Когда вы пишете причину обучения за границей на прилагаемом листе, пожалуйста, напишите свое полное имя, дату и подпись.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 進学を希望する人は、自分でインターネット等を使い進学先を調べてその学校名と学部・学科を正確に必ず記入してください。 <p>Те, кто хочет поступить в колледж, университет или аспирантуру, должны самостоятельно собрать необходимую информацию и правильно указать название школы, специализацию и курс.</p>
<p>卒業証書と成績証明書 Сертификат выпускной и расшифровка</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 高校などの最終卒業校の卒業証書と成績証明書を提出してください。 <p>Пожалуйста, предоставьте оригинал аттестата об окончании школы и академическую справку о школе, которую вы недавно закончили.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 最終学校の卒業証書に記載ミス（例えば、氏名、年齢、生年月日、学校の印章が不鮮明である、整理番号が記入されていない等）があるときは、その学校が間違いの内容を訂正・説明する証明書を提出してください。 <p>Если в дипломе окончательной школы есть письменная ошибка (например, имя, возраст, дата рождения, непонятная печать школы или на ней нет справочного номера), пожалуйста, отправьте письмо с описанием причин ошибок. Чтобы объяснить.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 3年制の普通中学校と高校において、その在籍期間が3年未満または3年を超えているときは、その学校の発行する証明書が必要です。 <p>3 года неполной средней школы. Если период зачисления составляет менее 3 лет или более 3 лет, требуется сертификат, выданный школой.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 高校卒業見込みの学生は卒業見込み証明書と成績証明書を、大学在学学生は在学証明書と成績証明書を提出し、卒業後はすみやかに卒業証書を提出してください。 <p>Ученик старшей школы должен представить выпускное письмо. Студент бакалавриата должен предоставить свидетельство о регистрации. И, пожалуйста, представьте аттестат после окончания школы как можно скорее.</p>

<p>日本語学習証明 Японский сертификат обучения</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 学習時間（150時間以上）、学習期間、使用教材、出席率、学習成績と能力が記載されている日本語学習証明書を提出してください。 Пожалуйста, предоставьте японский сертификат об обучении, который описывает время обучения (более 150 часов), период обучения, учебные материалы, посещаемость, результаты обучения и способности. ● 高卒・短大卒・専門学校卒の場合には、『日本語能力試験』N5以上に合格、J-TEST 準F級以上、NAT-TEST 5級以上の合格証明書（原本）を提出してください。 Если вы являетесь выпускником средней школы или колледжа или выпускника профессионально-технического училища, пожалуйста, предоставьте сертификат теста на знание японского языка с более чем N5 или сертификат J-Test более чем Pre-F или NAT-TEST более 5-го класса (оригинал).
<p>在職証明書 Свидетельство о занятости</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 在職している人のみ提出してください。 Только те, кто работает
<p>パスポートのコピー Копия паспорта</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● パスポートを所有している人のみ、写真と身分事項が記載されているページのコピーを提出してください。 Только тем, у кого есть паспорт, пожалуйста, предоставьте копию страниц паспорта с фотографией заявителя и родом занятий. ● 以前日本に来たことがある人は、ビザ（在留資格、在留目的、在留期間が記載されている）のあるページと出入国年月日のスタンプがあるページのコピーを提出してください。 Если вы уже приезжали в Японию ранее, пожалуйста, предоставьте копию страницы с визой (статус проживания, цель проживания, срок пребывания указаны) и страницы с печатью даты прибытия и отъезда.
<p>証明写真8枚 8 сертификационных фотографий</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 3ヶ月以内に撮影された同一の写真（横3cm×たて4cm）を8枚提出してください。 Пожалуйста, предоставьте 8 одинаковых фотографий (шириной 3 см и длиной 4 см), сделанной за последние три месяца. ● 正面を向き、上半身、無帽、無背景の写真を撮ってください。 Пожалуйста, сделайте снимок передней, верхней части тела, без шапки, без фона. ● 裏面に氏名・生年月日を必ず記入してください。 Обязательно укажите свое имя и день рождения на обороте.
<p>健康診断書 Справка о состоянии здоровья</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 健康診断書の英語または日本語の翻訳をつけて提出してください。 Пожалуйста, отправьте справку о состоянии здоровья на английском или японском языке.

経費支弁者提出書類	Необходимые документы от поручителя
<p>経費支弁書 Письмо о финансовой поддержке</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 経費を負担する人、本人が自筆で記入してください。パソコン等によりデータ入力をした場合でも、内容をよく確認し、日付・名前・署名については、自筆で記入してください。 Пожалуйста, напишите четко всю информацию о вашей финансовой поддержке. Даже если вы вводите данные с помощью персонального компьютера, пожалуйста, внимательно проверьте их содержимое и заполните свой собственный почерк датой, именем и подписью. ● 経費を負担するに至ったいきさつをはっきりと具体的に書いてください。経費支弁書の所定の欄に書ききれない場合は、別紙に記入し、別紙に記入する旨をその欄に書き、別紙には経費支弁者の氏名、記入年月日などを書き、捺印してください。 Пожалуйста, напишите четко всю информацию о вашей финансовой поддержке. Даже если вы вводите данные с помощью персонального компьютера, пожалуйста, внимательно проверьте их содержимое и заполните свой собственный почерк датой, именем и подписью. ● 経費支弁者が、両親ではない場合、なぜ両親ができないのかについても書いてください。 Если ваши спонсоры не родители, пожалуйста, напишите также, почему ваши родители не могут. ● 住所は各証明書の住所と同じ住所を記入してください。 Адрес должен совпадать с адресом, указанным на каждом представленном сертификате. ● 生活費は生活費として学生に送る毎月の平均金額を書いてください。 Пожалуйста, напишите среднюю месячную зарплату, которую вы посылаете студентам в качестве расходов на проживание. ● 送金方法を具体的に書いてください。特に、留学のための貯蓄を預けている銀行から海外送金ができない場合には、どのように送金をするかについても具体的に記入してください。 Объясните подробности о способе оплаты. В частности, если денежный перевод не может быть переведен за границу, в этом случае необходимо подробно объяснить, как вы будете отправлять деньги. ● 支払い方法として、時期を具体的に記入してください。例えば、『在留資格認定証明書を取得したら1年目の学費等を学院指定の口座に振り込みます。日本での生活費は6ヶ月ごとに、また2年目の学費をビザ更新の前に本人の口座に振り込みます。』など В качестве способа оплаты укажите, пожалуйста, время. Например, " после получения сертификата соответствия, плата за первый год обучения будет переведена на счет, указанный школой. Стоимость проживания в Японии оплачивается каждые 6 месяцев, а второй год обучения переводится на счет заявителя до продления визы.и так далее.
<p>親族関係公証書 Свидетельство о родстве</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 公証書に関係人の氏名、性別、生年月日及び住所がはっきりと書かれていることを確認してください。 Пожалуйста, убедитесь, что имя, пол, дата рождения и адрес заинтересованного лица четко указаны в нотариально заверенном документе. ● 両親が経費負担をするときは、本人と両親双方との関係を証明し、親戚が経費負担をするときは、本人と両親、両親と親戚のそれぞれの関係を証明する公証書がそれぞれ必要です。 Когда родители несут ответственность за расходы, они должны доказать отношения между собой и своими родителями, а когда родственники оплачивают расходы, необходимо нотариальное удостоверение, удостоверяющее отношения между ними и их родителями, их родителями и их родственниками. ● 現住所は各種証明書の住所と同じであること。もしも違う場合はなぜ違うのかの説明書をつけてください。 Настоящий адрес должен совпадать с представленными сертификатами. Текущий адрес должен совпадать с адресом различных сертификатов. Другими способами вы дадите объяснение различий адреса.

<p>銀行預金残高証明書 及び 預金証書 Банковский Депозит Баланс сертификат и депозитный сертификат</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 預金は現地通貨、外国通貨を問いません。預金金額は、学費と毎月の生活費を算出し合計金額を計算して、それに見合う額が必要で、1年間の学費が約80万円と1か月の生活費が約10万とすると2年間で4,000,000円が必要です。 <p>Депозит может быть в местной или иностранной валюте. Общая сумма депозита должна быть достаточной для покрытия как платы за обучение, так и расходов на проживание. Если общая стоимость обучения в год составляет 800 000 иен, а расходы на проживание составляют 100 000 иен, то примерно 4 000 000 иен - 2 года</p>
<p>預金通帳の写しなど Копия банковской книжки Выписка с банковского счета</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 留学費用を負担する能力があることを証明するものです。 <p>Это доказывает, что у вас есть возможность нести расходы на обучение за границей.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 預金残高証明書の預金金額をどのように形成したかがわかる過去3年分の通帳のコピー。鮮明な第1次コピー（A4版）か、銀行より発行された原本を提出してください。 <p>Копия банковской книжки за последние три года, которая показывает, как была сформирована сумма депозита в депозитном балансе. Пожалуйста, предоставьте яркую первую копию (версия А4) или оригинал, выпущенный банком.</p>
<p>在職証明書 Свидетельство о занятости</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 所属する職場から発行されたもので、就職年月・職種が記載されているかを確認してください。 <p>Пожалуйста, проверьте, указаны ли дата вашей работы и должность на рабочем месте, принадлежащем вашей компании.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 自営業の方は、営業許可書のコピーが必要です。 <p>Работающий не по найму работник должен предоставить копию документа о лицензии на ведение бизнеса.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 営業許可書等のコピーはA4サイズに統一してください。 <p>Пожалуйста, настройте копии всех необходимых документов в формате А4.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 営業許可書等のコピーの、文字が読めない部分については、補足説明をつけてください。 <p>Если на копии свидетельства о лицензии на предпринимательскую деятельность имеются нечеткие или трудные для чтения символы, приложите дополнительное объяснение.</p>
<p>収入証明書 Справка о доходах</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 過去3年間の所得収入が詳しく記載されているものを提出してください。 <p>Пожалуйста, отправьте подробный доход за последние три года.</p>
<p>納税証明書 Свидетельство об уплате налога</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 過去3年分の税務署等が発行する納税証明書で収入または所得金額、納税額が記載されているものを提出してください。 <p>Пожалуйста, предоставьте справку об уплате налога, выданную налоговой инспекцией за последние 3 года, которая включает доход или сумму дохода и уплату налога.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 納税の義務がない職業の場合には、その法律の記されている、公的な資料をつけてください。 <p>В случае занятия, когда нет обязательств по уплате налога, пожалуйста, приложите официальный материал, который написан в законе.</p>

日本国内に住む経費支弁者の提出書類

Документы, представляемые финансовым спонсором, проживающим в Японии

経費支弁者提出書類	Необходимые документы финансового спонсора
経費支弁書 Письмо финансовой спонсора	<ul style="list-style-type: none"> ● 「日本国外に住む経費支弁者の提出書類」を確認してください。 Пожалуйста, проверьте документ вашего финансового спонсора, который живет в Японии ● 生活費の支払いの具体的な方法を記入してください。例えば、『日本滞在中の学費や生活費は全て支払う。お小遣いとして月3万円を本人に手渡す。』など Пожалуйста, заполните конкретный способ оплаты расходов на проживание. Например, «оплатить все расходы на обучение и проживание в Японии. 30 000 иен зачисляется заявителю в качестве карманных денег» и т.д.
親族関係証明書 Справка об отношениях	<ul style="list-style-type: none"> ● 「日本国内に住む経費支弁者の提出書類」を確認してください。 Пожалуйста, проверьте "Документы, представленные финансовым спонсором, проживающим в Японии".
銀行預金残高証明書 Банковский депозитный баланс	<ul style="list-style-type: none"> ● 「日本国内に住む経費支弁者の提出書類」を確認してください。 Пожалуйста, проверьте "Документы, представленные финансовым спонсором, проживающим в Японии".
在職証明書 Свидетельство о занятости	<ul style="list-style-type: none"> ● 会社代表・役員の場合、登記の証明書として「登記事項証明書」の原本を提出してください。 Если вы являетесь представителем или сотрудником компании, пожалуйста, предоставьте оригинал "свидетельства о регистрации" в качестве свидетельства о регистрации. ● 自営業の方は、本人の氏名が記載されている「許可書」「確定申告書」のコピーを提出してください。 Работающий не по найму работник должен представить свидетельство о разрешении на ведение бизнеса и налоговую декларацию с указанием имени лица, оплачивающего расходы. ● 日本の法律上の、「風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律」に規定される場所で働く者や、その業務に従事している者は経費支弁者にはなれません。 Согласно японскому законодательству, человек, который работает в месте, установленном в законе О регулировании индустрия развлечений или секс-индустрии и т. д. и человек, который занимается работой, не может стать спонсором. ● その他の職業の方は、「在職証明書」を提出してください。 Для других специалистов, пожалуйста, отправьте «Справку с места работы».
納税証明書 Налоговый сертификат	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ヶ月以内に発行されたものを提出してください。 Пожалуйста, отправьте то, что было выпущено в течение одного месяца. ● 3年間の年間総所得金額の記載のある「納税証明書」または「課税証明書」を提出してください。 (市・区役所で取得) Справка об уплате налога с указанием суммы валового годового дохода за последние три года (ее можно получить в городском или местном отделении) Или налоговое свидетельство с налоговой декларацией валового годового дохода за последние три года.
住民票 Справка с места жительства	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ヶ月以内に発行されたものを提出してください。 Пожалуйста, отправьте то, что было выпущено в течение одного месяца. ● 世帯全員の記載のある住民票を提出してください。 Пожалуйста, отправьте место жительства с описанием всех домохозяйств.
在留カードのコピー Копия карты проживания	<ul style="list-style-type: none"> ● 在留資格を持って日本に在留している場合は「在留カードのコピー」 Если ваш спонсор проживает в Японии со статусом проживания, отправьте копию карты проживания.

納付金について

Об оплате

■ 会話課程

Разговорный курс

入学期 Входной период	支払時期 Время оплаты	支払方法 Способ оплаты	選考料 Входная плата	入学金 Вступительный взнос	授業料 Плата за обучение	保険料 Страховой сбор	合計 Общая сумма	
4月生 Апрельский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,470,000
	翌年2月末 Конец февраля в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌年9月中旬 Середина сентября в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000		345,000	
7月生 Июльский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,470,000
	翌年6月中旬 Середина июня в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌年12月中旬 Середина декабря в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000		345,000	
10月生 Октябрьский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,470,000
	翌年9月中旬 Середина сентября в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌々年2月末 Конец следующего февраля	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000		345,000	
1月生 Январские студенты	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,470,000
	同年12月中旬 Середина декабря того же года	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌年6月中旬 Середина июня в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000		345,000	

■進学課程

Подготовительный курс в колледж и университет

入学期 Входной период	支払時期 Время оплаты	支払方法 Способ оплаты	選考料 Входная плата	入学金 Вступительный взнос	授業料 Плата за обучение	保険料 Страховой сбор	合計 Общая сумма	
4月生 Апрельский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,470,000
	翌年2月末 Конец февраля в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌年9月中旬 Середина сентября в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000		345,000	
7月生 Июльский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,297,500
	翌年6月中旬 Середина июня в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	10,000	355,000	
	翌年12月中旬 Середина декабря в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			172,500		172,500	
10月生 Октябрьский студент	入国前 До въезда в Японию	海外送金 Зарубежные денежные переводы	30,000	50,000	690,000		770,000	1,120,500
	翌年9月中旬 Середина сентября в следующем году	海外送金・現金 Заграничный перевод или наличные			345,000	5,500	350,500	

※ 上記金額の単位は円になります。

Единицей вышеуказанной суммы становится иена.

※ 費用には別途消費税がかかります。

Налог на потребление взимается отдельно за расходы.

※ 入学後の「支払時期」は入学時から起算した時期になります。

После въезда в Японию время оплаты будет считаться с момента поступления.

※ 各4月・7月・10月・1月の学期始めには別途、教材費が必要になります。受付にて現金で購入します。

但し、カリキュラム・シラバスの変更により、教材費は変更となる場合があります。(参照別紙：使用教材一覧)

В начале каждого семестра апреля, июля, октября и января расходы на учебные материалы требуются отдельно и оплачиваются наличными на стойке регистрации. Может быть изменен учебная программа / учебный план, а также может быть изменена стоимость учебного материала.

※ 1年目の留学生保険費用を含みます。2年目は各自が別に支払います。

Включает расходы по страхованию иностранных студентов на первый год. Каждый будет платить отдельно на второй год.

学費返金について

О возврате платы за обучение

入学前の辞退、中途退学のものに対して、学費の一部を返還する。

Часть платы за обучение будет возвращена тем, кто отказался от участия до зачисления, и тем, кто бросил учебу посередине.

<p>入学前辞退： Отклонить до поступления</p>	<p>「在留資格認定証明書」取得後、次のいずれかの場合、入学金と選考料以外の授業料等を返還する。 После получения "сертификата соответствия", в следующих случаях, плата за обучение, кроме вступительного взноса и входная плата, будет возвращена.</p> <p>① 入学式前に入学を辞退した場合。但し、入学式以降は中途退学の扱いになります。 Если вы отказываетесь поступить в школу до начала церемонии. Тем не менее после церемонии вступления это будет рассматриваться как бросил учебу посередине.</p> <p>② 大使館、領事館にてビザ発給が不交付の場合 Если виза не выдается в посольстве или консульстве.</p> <p>「入学許可書」と「在留資格認定証明書」の返還が確認されてから払い戻し手続きを始める。払い戻し手続きにかかる費用は本人負担とする После подтверждения возврата "сертификата допуска" и "сертификата соответствия" начинается процедура возврата. Стоимость процедуры возврата оплачивает клиент.</p>																
<p>中途退学： Бросить школу посередину</p>	<p>中途で自主退学する場合、学費の一部を返還する В случае добровольного отказа, часть стоимости обучения будет возвращена</p> <p>■ 納付金返還規程 Правила возврата платежей</p> <p>1 一旦納めた入学金と選考料は理由のいかんによらず返還しない。 Входная плата и вступительный взнос не подлежат возврату независимо от какой-либо причины.</p> <p>2 入学後退学になった者については、納付金のうち授業料を学期割りにし、授業を受けていない学期の分を返還する。 Те, кто бросает учебу после зачисления, оплачивают плату за обучение за семестр и возмещают ту часть семестра, которая не посещала занятия.</p> <table border="0" data-bbox="459 1422 1045 1724"><tr><td>4 月期</td><td>4 月 1 日から 6 月末日まで</td></tr><tr><td>Регистрация в апреле</td><td>С 1 апреля до конца июня</td></tr><tr><td>7 月期</td><td>7 月 1 日から 9 月末日まで</td></tr><tr><td>Регистрация в июле</td><td>С 1 июля до конца сентября</td></tr><tr><td>10 月期</td><td>10 月 1 日から 12 月末日まで</td></tr><tr><td>Регистрация в октябре</td><td>С 1 октября по конец декабря</td></tr><tr><td>1 月期</td><td>1 月 1 日から 3 月末日まで</td></tr><tr><td>Регистрация в январе</td><td>С 1 января до конца марта</td></tr></table> <p>3 入学後除籍処分となった者については、一切返金しない。 Никакие возвраты не будут предоставлены тем, кто исключен из школы после регистрации.</p>	4 月期	4 月 1 日から 6 月末日まで	Регистрация в апреле	С 1 апреля до конца июня	7 月期	7 月 1 日から 9 月末日まで	Регистрация в июле	С 1 июля до конца сентября	10 月期	10 月 1 日から 12 月末日まで	Регистрация в октябре	С 1 октября по конец декабря	1 月期	1 月 1 日から 3 月末日まで	Регистрация в январе	С 1 января до конца марта
4 月期	4 月 1 日から 6 月末日まで																
Регистрация в апреле	С 1 апреля до конца июня																
7 月期	7 月 1 日から 9 月末日まで																
Регистрация в июле	С 1 июля до конца сентября																
10 月期	10 月 1 日から 12 月末日まで																
Регистрация в октябре	С 1 октября по конец декабря																
1 月期	1 月 1 日から 3 月末日まで																
Регистрация в январе	С 1 января до конца марта																

学生寮

Студенческое общежитие

- 学生寮への入寮を希望する者は、以下の内容を確認し、所定の申込用紙により申し込みを行ってください。
Желающим поступить в общежитие необходимо подтвердить следующее содержание и подать заявку, воспользовавшись установленной формой заявки.
- 申し込みは、メールにて受け付けます。指定の期日までに申し込まない場合は、入寮できない場合があります。
Заявки принимаются по электронной почте. Если вы не подадите заявку до назначенной даты, вы не сможете войти в общежитие.

■ 東瀛学院学生寮 Студенческое общежитие Тоэй Гакуина

名称 Имя	南大塚学生会館 Студенческий Центр Минами Оцука	椎名町学生会館（女子のみ） Shiinamachi студенческий зал (только для девочек)
場所 Расположение	東京都豊島区南大塚 1-35-3 1-35-3 минами Оцука, Тосима-ку, Токио	東京都豊島区长崎 1-5-14 カワシマ長崎ビル 3F 1-5-14 Нагасаки, Тошима-ку, Токио 3-й этаж, здание Кавасима Нагасаки
最寄駅 Ближайшая станция	JR 山手線大塚駅 Станции Оцука линии JR Яманотэ	西武池袋線 椎名町駅 Станция Shiina Machi линии Seibu Ikebukuro

■ 寮費 Плата за Общежитие

申込種別 Тип приложений	初回納入額 Начальная сумма	内訳 詳細な информация		
		入寮費 入寮費 Вступительный взнос	寮費 寮費 Плата за Общежитие	ふとん代 敷布団代 Стоимость futona (одеяло)
3ヶ月分の場合 За 3 месяца	122,000	20,000	32,000 × 3	6,000
6ヶ月分の場合 За 6 месяцев	198,000	0 ※ 免除 除外 Исключение	32,000 × 6	6,000

※ 上記金額の単位は円になります。また、税込金額です。

Единицей вышеуказанной суммы становится иена, а также это сумма с учетом налога.

※ 6か月分の申し込みをした際には、入寮費を免除します。

Если вы подаете заявку на 6 месяцев, вы будете освобождены от платы за вход в общежитие.

※ 光熱水費：寮費に含まれます

Коммунальные услуги: включены в стоимость проживания

■ 支払方法：Способ оплаты

- 3ヶ月分の費用または、6か月分の費用を入国前に送金してください。
Пожалуйста, отправьте стоимость 3 месяцев или 6 месяцев до въезда в страну.
- 学費と合わせて送金していただいて構いません。
Вы можете переводить деньги вместе с оплатой обучения.
- 3か月または6か月後は、前家賃として、毎月月末までに1か月分の寮費を事務所に直接支払います。
После 3 или 6 месяцев, вы будете платить напрямую в офис за один месяц до окончания каждого месяца в предыдущей аренды.

■ 確認事項 以下の内容を承諾の上、入居を申し込んでください。

Подтверждения и договоренности - примите следующие данные и подайте заявку на аренду.

- 1 入寮をキャンセルした場合、入寮費に相当する 20,000 円は返還されない（入寮費が免除された場合も同様）事
При отмене бронирования общежития сумма в размере 20 000 иен, эквивалентная стоимости общежития, не возвращается (даже если вы освобождены от платы за вход)
- 2 入寮後に途中退去した場合、入寮費に相当する 20,000 円は返還されない（入寮費が免除された場合も同様）事
Если вы покинете общежития после входа в общежитие, 20 000 иен, эквивалентных стоимости общежития, не возвращается (даже если вы освобождены от платы за вход)
- 3 入居できる者は東瀛学院の学生につき、東瀛学院の学生の身分を失った場合は即時退去となる事
Резидент будет учеником Института Японского Языка "ТОЭЙ, и если он / она теряет свой статус студента, они немедленно отчисляются.
- 4 申込書の記載事項に虚偽・相違があった時には、入寮の前後を問わず、入寮の権利を失う事
В случае выявления недостоверности или несоответствия в письменной информации, указанной в заявке, право на въезд в общежитие утрачивается независимо от того, въезжает заявитель в общежитие или нет.
- 5 入寮申込みについては、貸主の都合により不承諾となる場合がある事、また、その際に一切の異議を申立てない事
Заявка на въезд в общежитие может быть отклонена в связи с обстоятельствами арендодателя, и в этом случае не подавать никаких возражений
- 6 借主が暴力団対策法にて定義されている関係団体等に所属が判明した段階で貸主は契約を解除する事
Кредитор аннулирует контракт на этапе, когда арендатор становится связанным с дочерними организациями и т. д, Определенными Законом о борьбе с коррупцией
- 7 寮はシェアルームであることから、貴重品は借主が各自責任を持って保管する事
Поскольку общежитие является общей комнатой, арендаторы несут ответственность за хранение ценных вещей
- 8 シェアルーム内にある貸主より貸し出された物品により、何らかの被害を借主が被っても貸主に責任を問わない事
Даже если заемщик понес какой-либо ущерб из-за товаров, предоставленных кредитором в общей комнате, кредитор не будет нести ответственность.
- 9 寮費については、1 日でも滞在した場合は、その月 1 か月分の料金を支払う必要がある事
Что касается платы за общежитие, если вы остановились хотя бы на один день, вам необходимо оплатить ежемесячную плату за этот месяц.
- 10 4 月・7 月・10 月・1 月に貸主の計画に基づき部屋の移動があることを了承する事
Обратите внимание, что в период с апреля по июль и с октября по январь гостям предоставляется трансфер от / до номера в соответствии с планом кредитора.
- 11 寮内については管理者が定期的に巡回し、部屋の使い方が悪い場合には借主に対し、指導または退去を命じることがある事
Что касается внутренней части общежития, администратор регулярно посещает и когда есть плохое использование комнаты, арендатор может быть проинструктирован покинуть или уйти
- 12 寮を退去したいときは、必ず 1 か月前に貸主に告知し、退去日 1 か月前より、次の入居希望者に貸主が部屋を見せる事に同意する事
Если вы хотите покинуть общежитие, вы должны сообщить об этом кредитору за месяц и договориться о том, что кредитор покажет номер следующему арендатору, который хочет переехать из одного месяца до дня отъезда.
- 13 シェアルームの性格上、セキュリティーが万全ではない事を理解し、借主自身においてセキュリティーに気をつける事、万一、寮内で、盗難等の被害に遭っても貸主には責任が無い事
В общей комнате, понимая, что безопасность не идеальна, заботятся о безопасности у самого арендатора, даже если жертва похищена или тому подобное в общежитии, кредитор ответственности не несет
- 14 退去の際は鍵を全て必ず貸主に直接返却する事とし、違反の場合は金 30,000 円の鍵交換費用を支払う事
При отъезде все ключи необходимо в обязательном порядке вернуть непосредственно кредитору, а в случае нарушения-оплатить стоимость обмена ключей в размере 30 000 иен.
- 15 退去の際は各自部屋の掃除をし、私物は残さない事
Когда вы уйдете, уберите свою комнату и не оставляйте никаких личных вещей.
- 16 寮費を滞納し、かつ、1 週間以上、貸主との話し合いに応じない場合、貸主は借主との入寮契約を解除することができる事
Кредитор может расторгнуть договор с арендодателем, если отсутствует оплата общежития и он не отвечает на обсуждение с кредитором более одной недели.
- 17 貸主が別途定めた入居のルールに従う事
Соблюдать правила проживания, установленные кредитором.

<p>無料出迎え Бесплатный трансфер</p>	<p>無料の出迎えの日を入金後に案内します。 Мы покажем вам свободный приемистость через день после депозита.</p> <p>確認事項 Вопросы подтверждения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 到着時間が8:00～18:00以外の場合は申し込むことができません。 Мы не можем подать заявку, если время прибытия отличается от 8:00 до 18:00. 2 出迎えは成田空港または羽田空港、降車場所は東瀛学院とします。 Встреча будет в аэропорту Нарита или Ханэда, а место выхода будет в Тоэй Гакуина. 3 申し込み後キャンセルを希望する場合は、到着日の2日前（休日の場合はその直前の平日）の17:30までに学校に電話をしてください。 Если вы хотите отменить после подачи заявления, позвоните в школу не позднее 17:30 за два дня до даты заезда (в случае выходных дней в будний день).
<p>有料出迎え Платный трансфер</p>	<p>料金：5,000円（平日）／8,000円（土日祝） Цена: 5000 円 (в будние дни) / 8000 円 (суббота, воскресенье и праздничные дни)</p> <p>確認事項 Вопросы подтверждения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 有料出迎えは無料出迎え日以外の日に希望する方対象です。「入寮等案内料」がかかります。 Платный трансфер для тех, кто желает в день, кроме даты бесплатного трансфера. Взимается "информационный сбор за общежитие гида". 2 「入寮等案内料」は、平日 5,000円 /1人、土日祝日 8,000円 /1人です。当日現金でお支払いください。 "Плата за руководство общежитием" оплачивается 5000 円 с человека в будние дни и 8000 円 с человека в выходные и праздничные дни. Пожалуйста, платите наличными в день. 3 有料出迎えは最低2名以上からお願いします。1名の場合には2名分の料金を請求いたします。 Платный трансфер минимум от 2 человек. В случае 1 человека, мы будем взимать плату в размере 2 человек. 4 到着時間が8:00～18:00以外の場合は申し込むことができません。 Мы не можем подать заявку, если время прибытия отличается от 8:00 до 18:00. 5 出迎えは成田空港または羽田空港、降車場所は東瀛学院とします。 Встреча будет в аэропорту Нарита или Ханэда, а место выхода будет в Тоэй Гакуина. 6 申し込み後キャンセルを希望する場合は、到着日の2日前（休日の場合はその直前の平日）の17:30までに学校に電話をしてください。それ以降のキャンセルは入国後キャンセル料として料金全額をお支払いいただきます。 Если вы хотите отменить после подачи заявления, позвоните в школу не позднее 17:30 за два дня до даты заезда (в случае выходных дней в будний день). При более поздней отмене бронирования с гостей взимается полная стоимость бронирования.

送金

Денежные перевод

以下の口座に送金してください。

Пожалуйста, отправьте деньги на следующий счет.

銀行名 銀行名	SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION
支店名 支店名	TAKADANOBABA BRANCH
銀行住所 銀行住所	1-27-7 TAKADA-NO-BABA, SHINJUKU-KU, TOKYO
口座番号 口座番号	(普通) 4654631
口座名義人 口座名義人	TOEIGAKUIN
SWIFT CODE SWIFT CODE	SMBCJPJT

※ 送金にかかる費用はすべて本人負担とする。

Все расходы на перевод должны быть оплачены с самим студентом.

学校 HP（ホームページ）などへの学生写真等の掲載について

О публикации студенческих фотографий на школьных сайтах(домашняя страница)

- 東瀛学院では、学校のことを広く知ってもらうために、学生の授業風景や学校生活、各種行事などの写真や映像、また、氏名、出身国、コース、卒業後の進路などを、学校のホームページやパンフレット等に掲載しています。

Чтобы лучше узнать школу о Тоэй Гакуина, фотографии и изображения учащихся, такие как школьные декорации, школьная жизнь, различные события и т. д. А также их имена, страну происхождения, курс и карьера после окончания школы размещаются на домашней странице школы и в брошюрах.

- 入学後、授業風景等の映像や氏名、出身国等の情報を下記の条件で無償にて掲載、使用させていただくことを希望しております。

После поступления в университет я надеюсь, что вы разместите изображения и названия школьных пейзажей и т. д. Информацию о стране происхождения и т. д. На условиях, указанных ниже, и будете их использовать.

- 下記条件にて、あなたの肖像や情報を使用することについて、同意していただけるか否か、ご回答をお願いします。なお、この件に関する問い合わせは次の通りです。toei@toeigakuin.jp までお願いします。

Пожалуйста ответьте согласны ли вы использовать свой портрет или сведений при следующих обстоятельствах. Запросы по этому вопросу следующие toei@toeigakuin.jp

- 1 あなたの肖像が撮影されている写真、動画等の映像や、氏名、出身国、学科、卒業後の進路などの情報は、学校のホームページ、フェイスブック、パンフレット等、東瀛学院の広報のためにのみ使用します。

Информация, такая как фотографии и видеозапись ваш портрет, имя, страна рождения, факультет, курс после окончания учебы, и т. д. будет использоваться только для связей с общественностью главная страница школа Тоэй Гакуина Фейсбуке, брошюры и т. д.

- 2 あなたの肖像や情報について、あなたから削除依頼の申し出があったときは、ホームページやフェイスブックに掲載されたものについては、すみやかに削除します。パンフレット等の印刷物については、申し出以降に印刷、発行するものについて掲載しません。

Когда мы получим от вас предложение удалить ваше изображение или информацию, мы незамедлительно удалим ее с главной страницы или любой другой информации, размещенной на Фейсбуке. Печатные материалы, такие как брошюры не будут напечатаны или опубликованы после предложения.

健康診断について

О проверке здоровья

東瀛学院では、学生が日本政府で定められた伝染病のとき、出校停止を命ずることがあります。よって、入国前に各自が健康診断を実施し、もしも以下の病気にかかっている場合には、入国前に治療し、治った後、または人に移す可能性が完全になくなってからの入国となります。これらのことを確認するために、健康診断書の提出をしてください。なお、この出校停止期間や、入国が遅れたことによる授業料等の返金はしません。

Когда учащийся заражен инфекционным заболеванием, предписанным правительством Японии, ему может быть приказано покинуть школу. Таким образом, каждый человек проводит медицинский осмотр перед поступлением в стране, и если человек страдает от следующих заболеваний, он будет лечиться до въезда в страну, и возможность быть вычеленным или переданы людям, полностью исключены. Для того, чтобы подтвердить эти вещи, пожалуйста, представить справку о состоянии здоровья. Кроме того, мы не вернем стоимость обучения за период приостановления или позднего прибытия.

- | | |
|------------|--|
| 第一種 | ● エボラ出血熱 Геморрагическая лихорадка Эбола |
| Первый вид | ● クリミア・コンゴ出血熱 Крымско-конголезская геморрагическая лихорадка |
| | ● 痘そう（天然痘ウイルス） Вирус натуральной оспы |
| | ● 南米出血熱 Вирус натуральной оспы |
| | ● ペスト Чума |
| | ● マールブルグ病 Марбургская геморрагическая лихорадка |
| | ● ラッサ熱 Лихорадка Ласса |
| | ● 急性灰白髄炎 Болезнь Гейне-Медина; полиомиелит |
| | ● ジフテリア Дифтерия |
| | ● 重症急性呼吸器症候群 Тяжелый острый респираторный синдром торс
(病原体がコロナウイルス属 SARS コロナウイルスであるものに限る。)
(Только коронавирус SARS, SARS-CoV) |
| | ● 鳥インフルエンザ Птичьего гриппа (H5N1 только) |
| 第二種 | ● インフルエンザ Гриппа (без H5N1) |
| Второй вид | ● 百日咳 Судорожный кашель |
| | ● 麻しん Корь |
| | ● 流行性耳下腺炎 Паротит |
| | ● 風しん Краснуха |
| | ● 水痘 Ветряная оспа |
| | ● 咽頭結膜熱 Фарингоконъюнктивальная лихорадка |
| | ● 結核 Туберкулез |
| | ● 髄膜炎菌性髄膜炎 Менингококковый менингит |
| 第三種 | ● コレラ Холера |
| Третий вид | ● 細菌性赤痢 Шигеллез |
| | ● 腸管出血性大腸菌感染症 Кишечная геморрагическая инфекция кишечника |
| | ● 腸チフス Брюшной тиф |
| | ● パラチフス аратиф |
| | ● 流行性角結膜炎 Эпидемический кератоконъюнктивит |
| | ● 急性出血性結膜炎 Острый геморрагический конъюнктивит |
| | ● その他の感染症 Другая инфекция |

注意事項

Примечания

- 1 提出書類の中に偽造または改ざんされた書類が見つかった場合は、入学を取り消す。たとえすでに入学手続きが終わった後でも、東瀛学院は入学を取り消せるものとする。その際には、すでに支払い済みの学費等の一切を返金しない。

При сдаче документов будет отказано, если документы будут подделаны или изменены в любом из представленных документов. Даже после того, как процедура регистрации уже завершена, Тоэй Гакуин отменит регистрацию. В этом случае мы не возместим уже уплаченную плату за обучение и т.д.

- 2 申請後、卒業証書と日本語能力試験合格証明書等、重要原本以外は返却しない。

После подачи заявки представленные документы не будут возвращены, кроме оригинала свидетельства о высшем образовании, а также сертификат о проверке на знание японского языка.

- 3 来日後、日本の法律に従うこと。

Соблюдайте японским законам после прибытия в Японию.

- 4 来日後、犯罪行為を行った場合には、即刻除籍処分となることを了解し、帰国すること。

После приезда в Японию, если вы совершите преступное деяние, вас немедленно выгонят и вернут на родину.

- 5 来日後、東瀛学院のルールを守ること。

После прибытия в Японию соблюдайте правила Тоэй Гакуина

確認事項

Контрольный список

以下の内容について、説明を受けた場合には、「確認書」の「確認事項」欄にその旨を記載すること。

Если вы получили объяснение по поводу следующего содержания, вы должны подтвердить это в столбце формы "Письмо-подтверждение" и "Контрольный список".

1 教育課程の種類及び内容

Типы и содержание учебного плана

2 入学金、授業料、教材費その他の名目のいかんを問わず入学することにより生徒が支払うこととなる料金の費目及び額並びにその支払時期、支払方法及び払戻し条件

Плата и размер платы, которая должна быть выплачена студентом, независимо от вступительного взноса, платы за обучение, стоимости учебных материалов или других номинальных условий, сроков оплаты, способа оплаты и условия возврата.

3 校舎の所在地、概要及び立地条件

Расположение здания школы, обзор и условия расположения

4 沿革及び実績

История и достижения

5 設置者及び校長の概要

План установщика и принципала

6 入学の条件及び入学者の選考方法

Условия приема и выбор метода зачисления студентов

7 寄宿舍の有無並びにその概要及び使用料

Наличие или отсутствие общежития, схемы и платы за пользование

8 在籍中の就労は、原則として週28時間（学則で定める長期休業期間中は、1日8時間）の範囲内で、地方入国管理局の許可を受けた場合に限り許されること。

В принципе, прием на работу по найму разрешается только в пределах 28 часов в неделю (8 часов в день в течение продолжительного периода отпуска, указанного в школьных правилах), только при получении разрешения от регионального бюро иммиграции.

9 在学中の一般的な生活費用その他入学希望者の参考となる事項

Общие расходы на проживание и другая информация для будущих студентов



東瀛学院

Институт Японского Языка «ТОЭЙ»

1-е здание школы 171-0052 東京都豊島区南長崎 6-18-1

6-18-1 Minami-Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0052 JAPAN

2-й корпус школы 171-0052 東京都豊島区南長崎 4-20-5 アーバン南長崎ビル

Arban Minami-Nagsaki Buld., 4-20-5, Minami-Nagasaki

Toshima-ku, Tokyo, 171-0052, JAPAN

Телефон +81-(0)3-3954-1146

Факс +81-(0)3-3954-1683

Веб-сайт <http://www.toeigakuin.jp>

Электронная почта toei@toeigakuin.jp